

HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM P.O.BOX 5435, ARLINGTON VA 22205

MẪU ĐƠN VỀ LÝ LỊCH
TỰ Ý MUỐN GỎI HAY KHÔNG

N.B. PLEASE DO NOT SEND THIS FORM IF YOU DO NOT WISH TO PROVIDE INFORMATION.

PRISONER'S
NAME (TÊN TÙ NHÂN) : DUONG NGOC LINH
Last (Tên Họ) Middle (Giữa) First (Tên gọi)

DATE, PLACE OF BIRTH : 1945
(NĂM, NƠI SINH ĐẸ) Month (Thang) Day (Ngày) Year (Năm)

SEX (NAM hay NỮ) : Male (Nam) : Female (Nữ) :

MARITAL STATUS : Single (Độc thân) : Married (có lập gia đình) :
(Tình trạng gia đình)

ADDRESS IN VIETNAM : 25/13 CÁCH MẠNG THÁNG 8 (BIÊN HOA)
(Địa chỉ tại VN) : DONG NAI, SOUTH VN

POLITICAL PRISONER (Có là tù binh tại VN hay không) : Yes (Có) No (Không) :

: If yes (nếu có) : From (Từ) : To (Đến) :

PLACE OF RE-EDUCATION : THU DUC CAMP
CAMP (TRẠI TÙ)

PROFESSION (Nghề Nghiệp) : POLICE CAPTAIN

EDUCATION IN U.S. : ✓
(DU HỌC TẠI MỸ)

VN ARMY (Quân đội VN) : Rank (Cấp Bậc) :

VN GOVERNMENT : Position (Chức Vụ) : CHIEF OF I.D SECTION Date (Năm) :
(Trong chính phủ VN)

APPLICATION FOR O.D.P. : Yes (Có) : IV Number (số hồ sơ) : No (Không) :

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING : (Số người đi theo) : 2

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES (Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi ở trang 2

MAILING ADDRESS IN VN : 25/13 CÁCH MẠNG THÁNG 8 (BIÊN HOA)
(Địa chỉ liên lạc tại VN) : DONG NAI, SOUTH VN

NAME ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE :
(Tên, Địa chỉ Thân nhân

hay Người Bảo Trò)

U.S. CITIZEN : (Có quốc tịch Hoa Kỳ) : No (Không) :

RELATIONSHIP WITH PRISONER : (Liên hệ với người ở VN) : FRIEND

NAME AND SIGNATURE :

ADDRESS OF INFORMANT
(Tên, Địa chỉ, Chữ Ký, BT của người điền đơn này) : TRINH VAN KIEU

DATE : 12-17-84 , ALEXANDRIA VA 22312

TEL #

RECEIVED
DEC 26 1984

ODP
thư
1-14-85
listed
card
12/30/84

Alexandria, 12-23-1984

Kính gửi:

Quý Hội Gia Đình Tự Nhân Chính Trị
Việt Nam.

Tôi xin chuyển đơn cũng tất cả giấy tờ
văn kiện của bạn tôi là Đại úy Cảnh Sát
Đường Ngọc Linh, đã bị đi cải tạo gần 10 năm,
hiện đã được trả tự do; vậy kính nhờ
Quý Hội giúp đỡ để được sự và gia
đình và vợ và 01 con được cứu xét chấp thuận
đến định cư tại Nước Mỹ. Riêng tôi chỉ
là bạn với đường sự, không có liên hệ gia
đình nên không thể lâu trước thủ tục bảo
lãnh. Ngoài ra tôi cũng đã chuyển đơn
này đến văn phòng USCC theo lời chỉ
dẫn của Quý Hội.

Vậy một lần nữa tôi tha thiết mong
Quý Hội giúp đỡ, để hồ sơ của bạn tôi
được sớm cứu xét.

Thao's thật cảm ơn Quý Hội.

T.B. Có điều chỉ
bố' tức thêm xin
Quý Hội liên lạc
gần số phone
#

Kính
Trần Văn Kiền

Trần Văn Kiền.

BIEN HOA city, October 25, 1984

TO: MR DONALD, I. COLIN
Director of The Orderly Departure Program.
131, SOI TIEN SIANG Sathorn Tai Road
Bangkok 10,120 THAILAND

Subject : Request for immigration to The U.S.A under The Orderly Departure Program.

Dear Sir,
I undersigned : DUONG NGOC LINH
(Family) (Middle) (Given)

Date of birth : 1945
Place of birth : Bieu Long village, BIEN HOA province (South Viet Nam)
Nationality : Viet Nam Sex: Male
Marital status : Married and 01 child.
Education : Freshman of The Saigon university (in 1973 - Faculty of English language)
I. D Card No # 03607952, issued by Binh Duong province, on Jan. 06, 1970.
Address : 251/3 Cach Mang Thang 8 (Thanh pho BIEN HOA) Tinh Dong Nai - VIET NAM
(Bien Hoa city - Dong Nai province)

According to The Orderly Departure Program with its humanitarian Act, would you mind please doing a great favor for myself and my whole family may be authorized to obtain an immigrant visa for going to The U.S.A under the protection of your Office.

The following is my past brief curriculum vitae :

- 1) 1965 : Former employee of 34TH Tactical Squadron (Munition Storage), unit: U.S. Air Forces.
Location : BIEN HOA AirBase. Position : Interpreter. Supervisors : Sergeant Brown, Sgt Ferry, Sgt May ...
- 2) 1966 : Interpreter of Legal Office (34TH Tactical Squadron - U.S Air Forces). BIEN HOA AirBase
Supervisors : Captain Smith, Cpt Jones,
- 3) 1967 : Employee of JUSPAO III CORPS (as an Interpreter). Location : Hung Dao Village street, BIEN HOA city. Directors : Mr John, K. Eney, Mr Martin.
Colleagues : Mr Xang, Mr Dinh, Mr Sang.
- 4) 1968 - 1972 : Enlisted Police Officer. Rank : Inspector Chief of Psywarfare Section. Location : National Police Service of Binh Duong province
- 5) 1972 - 1973 : Rank : Redactor (Police Captain). Specialist of The Planning Psywarfare Directorate. Location : Central Police Command - SAIGON.
- 6) 1974 - April 30, 1975 : Rank : Police Captain. Chief of I. D. Card Section.
unit : Police Headquarters of Bien Hoa province
- 7) Date of initial camp : June 26, 1975 until April 26, 1984 (date of Release).

List of my family members, living at the same living address :

Full name (In Viet Namese)	Sex	Date of birth	Place of birth	Relationship	Profession
1) DUONG NGOC LINH	M	1945	Bieu Long village, BIEN HOA province	Myself	Teacher
2) NGUYEN THI HOANG	F	26.2.1951	Tan An village, LONG AN province	Wife	Dressmaker
3) DUONG tu VIEN HONG NGOC	F	26.10.1974	Binh Thieu village, BIEN HOA Province	Daughter	Childhood

Finally, I do wish to receive from you a wonderful news and I would like to express my heartfelt gratitude together with the most deeply - great thanks of my all family members. Forever we remain yours, sir.

Faithfully yours

linh

DUONG NGOC LINH

Dear Sir,

By this chance, would you please permit me to mention some information about my poor wife.

NAME: NGUYEN, THI HOANG
(Family) (Middle) (Given)

Date of birth: Feb. 26, 1951

Place of birth: Tân Ân village, LONG AN province (South Viet Nam)

Nationality: Viet Nam Sex: Female

Marital status: Married and 01 child.

Education: 9/12 (and also an experienced Dressmaker)

I. D. Card No# 300273033 issued by LONG AN province on Aug. 03, 1979

Address: 251/3 Cách Mạng Tháng 8 (Thành phố BIÊN HÒA) Tỉnh Đồng Nai
(Biên Hòa city - Đồng Nai province)

Occupation: Former employee of U.S. Organization (Main Exchange)

- From 1968 to 1970: Cashier of Annex 506 (Snack Bar - Main Exchange) Location:
LONG BINH Area (South Viet Nam) Manager: Mr. Lemon...

Again thanks a lots, Sir.

Your respectfully

linh

DUONG NGOC LINH

- From May 1984 up till now, we had sent lots of letters (among which dated May 1984; August 1984 (15, 24 and 27)... to your Office with full certificates and pictures, taken at our former work-place (U.S. Organization), but we wonder whether you did receive them already or not...

I. Enclosed herewith:

- 01 copy of Camp Release
- 01 copy of birth certificate
- 01 copy of Marriage certificate
- 01 copy of Diploma (Baccalaureat)
- 01 picture (taken at JUSPAR III corps) and 01 photo (4 x 6)

- II - 01 copy of birth certificate (my wife)
- 01 picture (taken at Main Exchange - Long Binh Area - U.S. Army)
- 01 photo (4 x 6)

- III - 01 birth certificate (my daughter)

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

BỘ GIÁO-DỤC

NHA KHẢO-THI

014 602
Số 006535

Chứng-chỉ Tú-Tài phần thứ hai

Số ký danh 1415/Sg. 01/01

CHÁNH-CHỦ-KHẢO HỘI-ĐỒNG KHẢO-THI



Nhận-thực thí-sinh Đường Ngọc Linh

sinh ngày tháng năm 1945

tại Bình Long tỉnh Bình Hòa

đã được-tuyển kỳ thi **TÚ-TÀI PHẦN THỨ HAI**

hạng Thứ 1



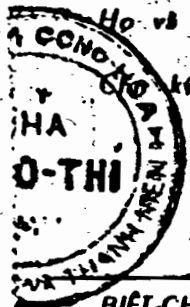
Chú-khảo ngày 28-7-1971 tại Saigon

với điều-kiện được Ông Tổng-Trưởng Bộ Giáo-Dục phê-chuẩn.

Saigon ngày 9 tháng 8 năm 1971

Người lập chứng-chỉ

CHÁNH-CHỦ-KHẢO



Họ và Tên Trương Vĩnh

Họ và Tên Nguyễn Văn Ba



BIỆT-CHÚ

Chú-khảo này chỉ có giá trị khi được phê-chuẩn bởi Ông Tổng-Trưởng Bộ Giáo-Dục

BỘ NỘI VỤ
Trại Đầu Đê

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2565 ngày 27 tháng 11 năm 1972

Số 227 GRI

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

SIISLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thị lệnh An Văn, quyết định thả số 297 ngày 25 tháng 3 năm 1984

của Bộ Nội vụ.

Nay cấp giấy thả cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Dương Ngọc Linh Sinh năm 19 45

Các tên gọi khác

Nơi sinh Điền Hòa

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt 251/3 Cách mạng tháng 8, Điền Hòa, Đồng Nai

Cán bộ Đại úy chủ sự phòng Cảnh Sát Kỹ Thuật

Bị bắt ngày 26-6-1975 An phát Đầu Đê

Theo quyết định, an văn số _____ ngày _____ tháng _____ năm _____ của _____

Đã bị giam án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Đã được giảm án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Nay về cư trú tại 251/3 Cách mạng tháng 8, Điền Hòa, Đồng Nai

Nhận xét quá trình cải tạo

Trong thời gian học tập cải tạo ở lò tù tiền bị chấp hành nội quy nghiêm chỉnh và hoàn toàn tốt.

- Thời hạn quản cáo: 12 tháng.

- Tiền cơ đường đã cấp đủ.

Dương sự phải trình đi tại UBND Phường Núi về cư trú

Trước ngày 27 tháng 4 năm 19 84

Lưu tay người bị bắt

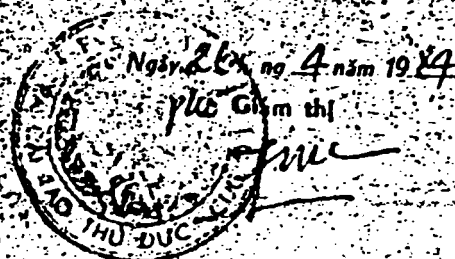
Của Dương Ngọc Linh

Danh bìa số

Lưu tại

Họ tên, chữ ký

người được cấp giấy



HO NHI PHAM

Ch. Hoa Pham

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

TỈNH BIÊN-HÒA

Quận ĐỨC-TU

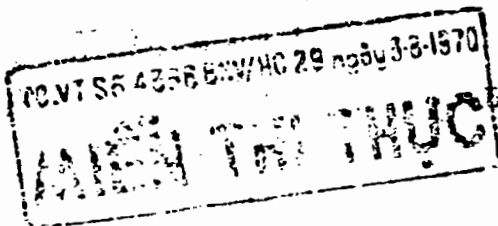
XE PHÁT-TRIỂN BÌNH-TRƯỚC

Số hiệu : 4546

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

Lập ngày 28 tháng 10 năm 1974

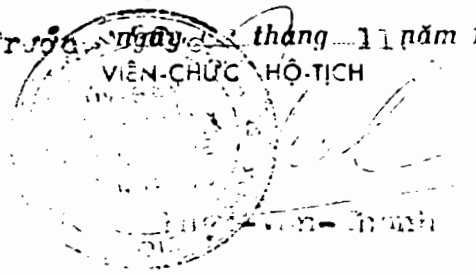
Tên họ đứa trẻ :	DƯƠNG - TỰ - VIÊN - HỒNG - NGỌC
Con trai hay con gái :	NỮ
Ngày sanh :	Hai mươi sáu tháng mười dương lịch Một ngàn chín trăm bảy mươi bốn.
Nơi sanh :	Bảo sanh Tỉnh Biên-Hoà
Tên họ người cha :	Dương - Ngọc - Linh
Tên họ người mẹ :	Nguyễn - Thị - Hoàng
Vợ chánh hay không có : hôn thú	Chánh
Tên họ người đứng khai :	Nguyễn - Văn - Vàng



TRÍCH-LỤC Y BẢN CHÁNH

Tỉnh Trước ngày 11 tháng 11 năm 1974

VIỆN-CHỨC HỘ-TỊCH



BẢN TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH Làng Bửu-Long

(Extrait du registre des actes de naissance)

Tỉnh Biên-Hòa

(NAM-PHẦN)
(Sud-Vietnam)

NĂM 1959
(Année)

SỐ HIỆU 01
(Acte No)

Tên, họ đứa con nít (Nom et prénom de l'enfant)	Tòa Hòa-Giai-Rộng-Quyển Biên Hòa xử về việc hồ trong phiên nhóm công khai ngày 14 tháng 8-1959 có lên án số II07 mà chủ văn như sau:
Nam, nữ (Sexe de l'enfant)	BƠI CÁC LÊ AY:
Sanh ngày nào (Date de naissance)	Chấp nhận đơn của Nguyễn-thị-Diệt xin án thế vì khai sanh cho con y thị.
Sanh tại chỗ nào. (Lieu de naissance)	Phán rằng: Dương-Ngọc-Linh, sanh
Tên, họ cha (Nom et prénom du père)	năm một ngàn chín trăm bốn mươi lăm
Cha làm nghề gì. (Sa profession)	(1945) tại làng Bửu-Long (Biên-Hòa)
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	Phán rằng: án này thế vì khai sanh cho Dương ngọc Linh ./-
Mẹ làm nghề gì. (Sa profession)	CUỘC Y THEO AN
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	Biên Hòa, ngày 18 tháng 1 năm 1962
Vợ chánh hay thứ (Son rang de femme mariée)	Chánh Lục-Sự, ký tên: Trương-văn-Thỉnh

Chúng tôi, _____
(Nous)

Chánh-án Toà _____
(Président du Tribunal)

chứng cho hợp-pháp chữ ký tên của
(Certifions l'authenticité de la signature de)

Ông _____
(M.)

Chánh Lục-sự Toà-án sở tại.
(Greffier en Chef dudit Tribunal).

Trích y bản chánh,
(Pour extrait conforme),

Biên Hòa, ngày 25/8/ 1962

CHÁNH LỤC-SỰ
(LE GREFFIER EN CHEF)

_____, ngày _____ 1962
CHÁNH-ÁN,
(LE PRÉSIDENT).

Giá tiền: 5\$

(Coût)
Biên-lai số: 8III
(Quittance No)

KHỎI THỰC



VIỆT - NAM CỘNG - HÒA

TỈNH HAY THỊ XÃ

Tỉnh Long-An

QUẬN Cần-Duộc

XÃ Tân-An

Số hiệu 43

TRÍCH LỤC BỘ KHAI SANH

Lập ngày 26 tháng 02 năm 1951

Tên họ đứa trẻ	NGUYỄN-THỊ-HOÀNG
Con trai hay con gái	NỮ
Ngày sanh	26-02-1951
Nơi sanh	Tân-An
Tên họ người cha	Nguyễn-văn-Sĩ
Tên họ người mẹ	Phạm-thị-Tươi
Vợ chánh hay chồng có hôn thú	Chánh
Tên họ người khai	Phạm-văn-Huỳnh

KHOA THỊ THỰC

TRÍCH LỤC Y BẢN CHÁNH *rao* *gửi*
ngày 20 tháng 3 năm 1951
XÁ TRƯỞNG KIỂM HỘ TỊCH
[Signature]
NGUYỄN-VĂN-THÂN

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

TỈNH BIÊN-HÒA

Quận Đức Tu

Xã Bình trước

Số hiệu: 279

SỞ TUNG MỘT SỞ QUẢN-LIÊN

TRÍCH-LỤC CHỨNG-THƯ HÔN-THÚ

Lập ngày 8 tháng 10 năm 1973

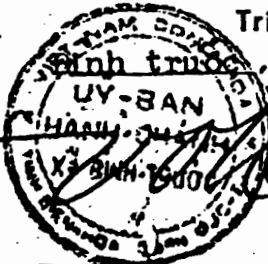
Tên họ chồng : Dương ngọc Linh /
Ngày và nơi sanh : 1945 tại Bàu Long Biênhoa
Tên họ cha chồng : Vô danh (sống, chết)
Tên họ mẹ chồng : Nguyễn thị Diệt (sống, chết)
Tên họ vợ : Nguyễn thị Hoàng /
Ngày và nơi sanh : 26-2-1951 tại Tân An Long An
Tên họ cha vợ : Nguyễn văn Sĩ (sống, chết)
Tên họ mẹ vợ : Phạm thị Tuổi (sống, chết)
Ngày lập hôn-thú : Tám tháng mười năm một ngàn
chín trăm bảy mươi ba

Có lập hôn-kế không : /

TC.VT.S6 4366 BN/VHC 28 ngày 3-9-1973

MIỄN THỊ THỰC

Trích-lục y bản chính



ngày 8 tháng 10 năm 1973
Viên chức Hộ tịch

VÕ-HAI-TRẦN



NGUYỄN THỊ HOÀNG

• 26 - 02 - 1951

• TÂN AN village

• LONG AN province

251/3 Cách Mạng Tháng 8
(Biên Hòa city), Đồng Nai
Province.

- ĐỒNG NGOC LINH

01945

• BẮC LONG village

• BIÊN HOÀ province

251/3 Cách Mạng Tháng

8 (Biên Hòa city).

USPAD III CORPS.



DƯƠNG NGỌC LINH

1945

Bien Long village.

BIEN HOA province

Address: 251/3 Cach Mang Thang 8
(Bien Hoa), Tinh Hoi Nai.

I got this picture taken
by 1967, at my office (JUSPAV
III CORPS - located on
Hung Dao Vuong street - BIEN
HOA city). South Vietnam.
• Director: Mr. R. K. Eney
and Mr. Martin.



NGUYEN THI HOANG

25-02-1951

Tân An village

LONG AN province

251/3 Cách Mạng Tháng 8 (Biên
Hoa city), Tỉnh Đồng Nai -
Việt Nam.

Dear Sir,

Do you know who is standing
on the left (cross-) of this
picture? Well, she

really looks like you.

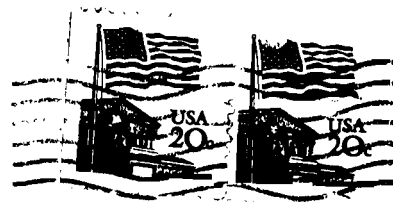
Former employee (Cashier
of Snack Bar - Main
Exchange - Annex 506 -

LONG BINH Area from
1968 to 1970).

Manager: Mr Lemon.

OANH KIM LE &
KIEU VAN TRINH

Alexandria, VA 22312



TO: FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION
P.O BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635